MATER

Itsasontzi museoa
Barco museo

ITSAS GELA - AULA DEL MAR

Euskal arrantzaleen bizimodua ezagutu ezazu

Descubra la vida de a bordo de los pescadores vascos

Bisita gidatuen ORDUTEGIA
HORARIO de las visitas guiadas

astearte eta ostegunak: martes y jueves:	17.00etan & 18.00etan
larunbata eta igandeak: sábados y domingos:	12.00etan & 13.00etan

ZERBITZUAK: SERVICIOS:

Hezkuntza Educativos

Itsas tailerrak
Itsastar gauak
Talleres marinos
Noches marineras

Kulturalak Culturales

Ibilbide tematikoak
Bisita gidatuak
Rutas temáticas
Visitas guiadas

Itsastarrak Marítimos

Itsasora irteerak
Alokairuak
Travesías marítimas
Alquileres y eventos

ITSAS GELA
Itsas ondarea zabaltzen
Difusión del legado marítimo

Tel. 619 81 42 25
itsasgela@itsasgela.org
www.itsasgela.org

P a s a i a - G i p u z k o a - E u s k a d i

EUSKADI Goza ezazu
INGURUMEN, LURRALDE PLANGINTZA, NEKAZARITZA ETA ARRANTZA SAILA
GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA KULTURA SAILA
PASAIAKO UDALA KULTURA SAILA

ITSASALDIA

Euskal Itsasoen Jaialdia

Festival de los Mares Vascos

TURISMOA · KULTURA · FESTA

2011.ko irailaren 15tik 18ra

Del 15 al 18 de septiembre

www.itsasaldia.org

www.oarsoaldea-turismo.net

Tel. 619 81 42 25

PASAIA

Argazkia: Gema Arrugaeta

Antolatzaileak - Organizadores

MATER — ITSASGELA AULA del MAR — Itsasontzi Museoa Barco Museo

ITSASPLANET — Itsas Kulturaren Sustatzeko Elkartea — Asociación para el fomento de la Cultura Marítima — Association pour encourager la Culture Maritime

Oarsoaldea

Laguntzaileak - Patrocinadores

PASAIA

EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO — INGURUMEN, LURRALDE PLANGINTZA, NEKAZARITZA ETA ARRANTZA SAILA — DEPARTAMENTO DE MEDIO AMBIENTE, PLANIFICACIÓN TERRITORIAL, AGRICULTURA Y PESCA

Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa

Lagunkideak - Colaboradores

KEPA DEUN ARRANTZALEEN KOFRADIA — PASAIA SAN PEDRO

anavre — ASOCIACIÓN DE NAVEGANTES DE RECREO

GARTZIATEGI

azti tecnalia

IRUSOIN

Sagarnoetxea

ALBAOLA

EGITARAUA

Irailak 15,osteguna
- :30 Jaialdiaren aseira eta ongi etorri kitaldia MATER sasontzi museoan
- 2:30 MATER itsasontzi useoko bisitei hasiera
- 8:00 Haurrentzako sas jokuak rintxerpeko Gudari lazan
- 9:00 Itsas antzerkia rintxerpeko Gudari lazan
- 9:00 AZTIren eskutik uskal arrantzaleei uruzko i Arrantzanî okumentalaren roiekzioa San Pedroko ofradian
- 0:00 Albaolaren skutik "Apaizac Obeto" roiekzioa San Pedroko ofradian

Irailak 16, ostirala
- 10:00 Turismo eta kultura Marketin Tailerra San Pedroko Kofradian
- 11:00 MATER itsasontzi museoko bisitei hasiera
- 17:00 Itsasaldia argazki erakusketa Antxoko Kultur Etxean
- 18:00 Haurrentzako itsas jokuak Antxoko Biteri plazan
- 18:00 Blas de Lezori buruzko hitzaldia Carlos Alonso Mendizabalen eskutik San Pedroko kofradian
- 19:30 Globo batailoak Antxoko Biteri plazan
- 19:30 Itsas gizon-emakumeen mahai ingurua San Pedroko Kofradian

Irailak 17, larunbata
- 08:00 Jaizkibeldik mendi martxa Itsas Mendiren eskutik (3 ordu)
- 11:00 MATER itsasontzi museoko bisitei hasiera eta dohako bisitak Ondartxon
- 11:00 Itsas azoka, buzeo batailoak, tailerrak eta pintura lehiaketa Torreatze- San Pedron
- 12:00 Igeriketa eta txintxorro lasterketa itsasadarrean
- 13:00 Badiatik ontziz ibilaldiak San Pedrotik
- 14:00 Itsas gastronomia dastaketa Torreatze -San Pedron
- 18:00 Itsas Dantza ikuskizuna Torreatze- San Pedron
- 18:00 Haurrentzako Itsas Zinema eta merendola Donibaneko Kofradian
- 20:30 Kontzertua MATER itsasontzian
- 21:30 Itsas Zinema Donibaneko plazan

Irailak 18, igandea
- 10:00 MATER itsasontzi museoko bisitei hasiera
- 10:30 Txistu soinuko egunsentia Donibanen
- 11:00 Donibanetik Bonantzaraino itsas desfile-prozesioa
- 11:30 Marinel meza Bonantzan
- 12:00 Estropada Trintxerpe-Donibane- San Pedro itsasadarrean
- 12:30 Itsas -jokuak Ikuskizuna: bolardo, arpoi, gurdi eta buzoak Donibaneko plazan
- 14:00 Bakailu errezeta lehiaketa eta dastaketa Donibaneko plazan
- 15:00 Egitarau bukaerako ekitaldia

Egunero Donibaneko argazki zaharren erakusketa Victor Hugo aretoan 11:00- 14:00 / 16:00- 18:00

PROGRAMA

15 Sept., Jueves
- 11,30h Apertura del Festival y recepción en el barco-museo MATER.
- 12,30h Apertura visitas al barco-museo MATER
- 18,00h Juegos Marítimos infantiles en en Gudari Plaza de Trintxerpe
- 19,00h Teatro del Mar en Gudari Plaza de Trintxerpe
- 19,00h Proyección del documental de AZTI "Arrantzan" en la Cofradía de Pescadores de San Pedro
- 20,00h Proyección del documental "Apaizac Obeto" de Albaola en la Cofradía de Pescadores de San Pedro

16 Sept., Viernes
- 10,00h Taller de Marketing en la Cofradía para agentes turístico-culturales
- 11,00h Apertura de visitas al barco-museo MATER
- 17,00h Exposición fotografica Itsasaldia en la Kultur Etxea de Antxo
- 18,00h Juegos Marítimos infantiles en la plaza Biteri de Antxo
- 18,00h Conferencia en la Cofradía de San Pedro sobre Blas de Lezo por Carlos Alonso Mendizabal
- 19,00h Bautismo de vuelo en Globo en la plaza Biteri de Antxo
- 19,30h Lobos de Mar: mesa redonda en la Cofradía de San Pedro

17 Sept., Sábado.
- 08,00h Excursión a Jaizkibel de 3 horas de la mano de Itsas Mendi
- 11,00h Apertura de visitas al barco-museo MATER y puertas abiertas en Ondartxo
- 11,00h Mercadillo marítimo, bautismos de buceo, talleres y concurso de pintura en Torreatze - San Pedro
- 12,00h Travesía a nado y regata de txintxorros en la bocana
- 13,00h Paseo en barco desde San Pedro
- 14,00h Degustación de Gastronomía marítima en Torreatze- San Pedro
- 18,00h Espectáculo Itsas-Dantza en Torreatze- San Pedro
- 18,00h Cine del Mar y merendola infantil en la cofradía de San Juan
- 20,30h Concierto a bordo del MATER
- 21,30h Cine del Mar en la plaza de San Juan

18 Sept., Dom.
- 10,00h Apertura de visitas al barco-museo MATER
- 10,30h Alborada de Txistu por San Juan
- 11,00h Desfile-procesión Marítima por San Juan hasta Bonanza
- 11,30h Misa Marinera en Bonanza
- 12,00h Regata Trintxerpe-Donibane-San Pedro en el canal
- 12,30h Itsas-jokuak en la plaza de San Juan: arpón ballenero, bolardo, carreras de buzos y carros portuarios
- 14,00h Degustación - concurso de recetas de bacalao en la plaza de San Juan
- 15,00h Acto de clausura del programa

Todos los días exposición de fotos antiguas de San Juan en la sala Victor Hugo 11:00- 14:00 / 16:00- 18:00

Pasaiako Txorimaloak Kijaldi elkartea
BUCEO DONOSTI
BIXI-BIXI Pasai Donibane
ILLUNBE TRINTXERPE
imk ITSASMENDIKOI www.itsasmendikoi.net
SOKA
BIOSUB BIOTURISMO SUBMARINO

♦ Gaikako programak: Pasaia eta itsasoa

Pasaia eta arrantza

- MATER itsasontzian bisita eta tailer praktikoa. Euskal atunontzi tradizional hau eskola-itsasontzi bilakatu da, gure arrantzaleak itsasoan nola bizi ziren ikasteko: arrantza garaiak, espezierik garrantzitsuenak, ohiko arrantza-tresnak...
- Arrantza-kaian barrena ibilalditxoa. Baxurako eta alturako itsasontziak ikusiko ditugu, eta horietan erabiltzen diren teknikak ikasiko ditugu.
- Pasaiako arrain-lonjan eta arrantzaleen kofradian bisita (asteburuetan izan ezik).

Pasaia eta arrauna

- Arraunaren eta ontzigintzaren hastapenak MATER eskola-itsasontzian, amarrak askatu gabe.
- Sanpedrotarra Arraun Elkartearen instalazioetan bisita. Han ontzi mota ezberdinak ikusiko ditugu: traineruak, trainerillak, batelak. Gainera, kirol honetan erabiltzen diren bestelako elementuak ere ikusiko ditugu; eta, nahi izanez gero, entrenamenduko fosan arraun egiteko aukera izango dugu.
- Pasai Donibanera joango gara motordun txalupan.
- ONDARTXO ontzi tradizionalen ikerketa era eraikuntza zentroan bisita. Urertzeko arotzek garai bateko txalupak eta batelak eraikitzeko erabiltzen dituzten antzinako teknikak ikusiko ditugu.

Pasaia historikoa

- Herriaren itsas historiaren hastapenak MATER itsasontziaren barruan, sokak askatu gabe.
- Pasai San Pedroko gune historikoan bisita.
- Pasai Donibanera joango gara motordun txalupan.
- Pasai Donibaneko gune historikoan bisita.
- Victor Hugo museo-etxean bisita.

Itsasaldeko Pasaia

- Nabigazioaren hastapenak eta tailer praktikoa MATER itsasontziaren barruan, sokak askatu gabe: itsasontziaren funtzionamendua, itsas tresnak, marinel korapiloak...
- Penintsulako planetariorik zaharrenean bisita. Bertan izarrei jarraituz ibiltzen ikasiko dugu, benetako marinelek bezala.

Pasaiako itsasertza

- Pasaiako kostako eta itsas bazterreko ingurumenari buruzko sarrera bat, MATER itsasontziaren barruan, amarrak askatu gabe.
- Ingurumen-ibilbidea Platako farolan zehar. Pasaiako itsasarteko natura-ingurune ikusgarriaz gozatu ahal izango dugu, bereziki diseinatu den ibilbidea eginez. Bertako aberastasun naturala eta kaiaren ezaugarriak ezagutuko ditugu; kaia bera Kantauri itsasoko seguruena izendatua izan dena.

♦ Neurrira antolatutako egitarauak

MATER
Itsasontzi museoa
Barco museo
ITSAS GELA - AULA DEL MAR

JARDUERA EGITARAUA

Gainera, doako jarduerak urte osoan:
Antzerkiak, ipuin kontaketak, kontzertuak ...

Jarraitu gure jarduerak www.itsasgela.org eta Facebook-en

Itsasontzi Museoa

Arrantzaren Interpretazio Gunea

- ♦ **Bisita ur gaineko museoan**

MATER Euskal Arrantzontzi Tradizionala

Ezagutu itzazu arrantzaren sekretuak, Kantauriko atunontzi bat bisitatuz: ingurumena errespetatzen duten arrantza tresnak, arrantzalearen bizitza-erritmo berezia, ontziaren bitxitasunak...

- ♦ **Itsas nabigazioak**

Nabigatu ontzi tradizional batean, eta antolatu zeure itsas ibilbidea, eta/edo egin ezazu zeure gustuko jardueraren bat: itsasertzeko nabigazioa, kirol-arrantza, zetazeoak begiztatzea...

- ♦ **Instalazioen alokairua**

Itsasontzi barruan jarduerak egiteko aukera, kaian dagoen bitartean. Bilerak, bazkariak, urtebetetze-festak...

- ♦ ***Gau Itsastarra***

Bizi ezazu esperientzia paregabe hau egun batzuetan kaian amarratutako MATER ontzian lo eginez eta otorduak ere bertan eginez marinel egitarau dibertigarri batean.

- ♦ ***Itsas tailerrak***

Haur eta helduentzat zuzendutako programa itsas munduan murgiltzeko.

- Itsas Ingurumen Tailerra
- Itsas Historia eta Nabigazio Tailerra
- Arrantza Jasangarria Tailerra

- ♦ ***Marinel eguna***

Astelehenetik ostiralera; bazkari eta guzti, itsasora begira dagoen jatetxe batean.

- Ibilbidea arrantza-kaian barrena. Baxurako eta alturako itsasontziak ikusiko ditugu, eta arrantzarako erabiltzen dituzten teknika ezberdinak ikasiko ditugu. Era berean, Pasaiako arrain-lonja eta arrantzaleen kofradia bisitatuko ditugu.
- MATER, Euskal arrantzontzi tradizionalera bisita. (Aperitiboa hartzeko aukera).
- Pasai San Pedroko hirigune historikoan ibilbide gidatua. Arraunaren mundura hurbiltzeko aukera ere izango dugu, Sanpedrotarrak Arraun Elkartearen instalazioak ikusiz.
- Marinel bazkaria Pasai Donibaneko jatetxe batean, itsasoari begira.
- Pasai Donibaneko hirigune historikoan ibilbide gidatua, eta Victor Hugo museo-etxean bisita.
- Itsasontziz ibilaldia badian zehar, eta hurbileko itsaslabarrak ikusteko aukera.
- ONDARTXO Ontziola eta itsasontzi tradizionalen ikerketa zentrora bisita (aukeran)

- ♦ ***Itsasoaren Aztarnak***

Itsasoko lan tradizionalak aztertzeko ibilbide gidatua bi itsas erakundeetan:.

- ONDARTXO Ontziola eta itsasontzi tradizionalen ikerketa zentroa
- MATER Euskal Arrantzontzi Tradizionala

ITSAS GELA. Posta zb. 61, 20.110 Pasaia- Gipuzkoa – Euskadi
MATER Itsasontzi Museoa- Pasaia San Pedroko arrantza kaian
Tel. 619 81 42 25 E-mail: itsasgela@itsasgela.org; www.itsasgela.org

MATER
Itsasontzi museoa
Barco museo
ITSAS GELA - AULA DEL MAR

Pasaia

Itsas Tradizioa

- ♦ **Bisita gidatuak**

Barkuan badian barrena

Badia osoan zehar ibiliko gara itsasontziz, eta portuaren jarduera eta arrantzale herri berezi honen bitxikeriak ikusiko ditugu. Horrez gain, itsasarte naturaleko labar paregabeak ikusteko aukera izango dugu.

Pasai Donibane

Pasai Donibaneko hirigune historikoan bisita gidatua, eta Victor Hugo museo-etxean bisita.

Pasai San Pedro

Ibilbide gidatua oinez Pasai San Pedroko gune historikoan barrena. Blas de Lezo marinel pasaitarra han jaio zen, eta gaur egun bertan dago kaiaren arrantza-jardueraren zatirik handiena.

Pistaz pista

Norberak gidatzen duen ibilbide honetan sena eta abileziak probatzen dira, "Altxorraren bila" jolas jostagarriaren bitartez.

Itsas kutsua duten tokiak

Pasaian itsaso usain gehien duten tokietan bisita: Planetariuma, Pasaiako Marinelen Prestakuntzarako Ikastetxea, Sanpedrotarra Arraun Elkartea, arrantzaleen kofradia eta arrain-lonja...

- ♦ **Kostako Txangoak**

Pasaiako itsasargiak

Pasaiako aberastasun naturala eta kaiaren ezaugarriak ezagutzeko, bereziki diseinatu den ibilbidea. Bertako kaia Kantauri itsasoko seguruena izendatua izan da.

Ezkutuko kala

Ibilbide honetan Pasaiako inguruaren balio naturala eta historikoa nabarmentzen dira. Itsasartean barrena oinez ibiliko gara Donibanen, noruegiar fiordo baten antza duen tokiraino.

Jaizkibelgo itsasertza

Trekkingak Jaizkibelgo itsasertzeko ibilbidean. Horietan naturaren altxor ugari ikusteko aukera izango dugu: itsaslabar paregabeak, itsasertzeko erosioaren ondorioz hareharrian sortu diren urregintza-lanak eta ezkutuko kalak.

Uliako itsasertza

Uliatik Donostiara itsasertzetik doan ibilbidea. Ibilbide honetan paisaiaren eta ingurumenaren aberastasuna nabarmentzen da: itsasargiak, itsaslabarrak eta haran esekiak ikusteko aukera izango dugu.

ITSAS GELA. Posta zb. 61, 20.110 Pasaia- Gipuzkoa – Euskadi
MATER Itsasontzi Museoa- Pasaia San Pedroko arrantza kaian
Tel. 619 81 42 25 E-mail: itsasgela@itsasgela.org; www.itsasgela.org